

Lo gavèr-roge.

Tot lo monde que coneish aqueth ausèth de per nòste, lo gavèr-roge. Qu'es halabardòt, n'arrèsta pas de sauteriquejar, e sustot que vs'espia shens briga de peur.

E sabetz perqué ? Que vse vau condar la soa istòria !

Deu temps quan la Verge Maria e plorava au Golgòta davant lo còs sangplapat deu son hilh crucificat, aqueth ausèth, o l'un deus sons ajòus, qu'èra aquí e qu'avó pietat. Que se n'anè pausar sus la crotz, e qu'enterprenó de's darrigar los bròcs plantats suu cap deu Jèsus dab lo son perucòt plegadís. Que s'i escadó en partida, mes que's blaçè, e qu'es pr'amor d'aquò que lo son gavèr es damorat roge de sang. La Verge que se l'espità dab ua tau reconeishença que, de l'ausèth temeruc qui èra, que devienó l'ausèth halabardòt e aborrit que coneishem uei, l'amic de tots los ostauss.

Lo son cant qu'es tament armoniós que s'opausa au de la merlessa quan es amorosa e quan canta :

- Praube gavèr-roge, d'ua bibèra que t'ès engaverat, ne seràs pas james lo men auseràs !

Alavetz, lo gavèr-roge que se'u respon :

- Prauba merlosa, b'ès tu vergonhosa, ne seràs pas james la mia esposa !

Qu'es pr'amor d'aquò que lo gavèr-roge e la merlessa ne's son pas james maridats.

Mes, com disen en Gasconha : « Nega e roja, canta de goja ! »

Pr'amor, lo gavèr-roge qu'es l'ausèth de la prima, e la prima que la cau cantar quan torna... en despièit deus mèrles qui damòran negues com la soja.

Le rouge-gorge.

Tout le monde connaît cet oiseau de chez nous, le rouge-gorge. Il est assez fier, il n'arrête pas de sautiller, et surtout il vous regarde sans nulle crainte.

Savez-vous pourquoi ? Je vais vous raconter son histoire !

A l'époque où la Vierge Marie pleurait au Golgotha devant le corps taché de sang de son fils crucifié, cet oiseau, ou l'un de ses aïeux, était là et il eût pitié. Il alla se poser sur la croix, et il entreprit d'aller arracher les épines plantées sur la tête de Jésus avec son petit bec souple. Il réussit en partie, mais il se blessa, et à cause de cela, son poitrail est resté rouge de sang. La Vierge le regarda avec une telle reconnaissance que, de l'oiseau timide qu'il était, il devint l'oiseau intrépide et éveillé que nous connaissons aujourd'hui, l'ami de toutes les maisons.

Son chant est tellement harmonieux qu'il s'oppose à celui de la merlette quand elle est amoureuse et qu'elle chante :

- Pauvre rouge-gorge, tu t'ès gavé d'un ver de terre, tu ne seras jamais mon gros oiseau !

Alors, le rouge-gorge lui répond :

- Pauvre merlette, que tu es honteuse, tu ne seras jamais mon épouse !

C'est à cause de cela que le rouge-gorge et la merlette ne se sont jamais mariés.

Mais, comme on dit en Gascogne : « Noir et rouge, chanson de jeune-fille ! »

Parce que le rouge-gorge est l'oiseau du printemps, et le printemps il faut le chanter quand il revient... malgré les merles qui restent noirs comme la suie.